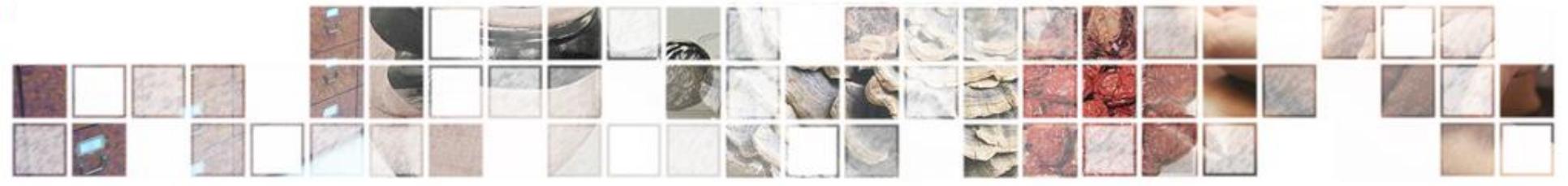




香港中醫臨床詞彙標準化工作

醫院管理局中醫部
鍾錦鋒醫師

2015年8月2日



內容概要

01

背景

02

香港中醫臨床詞彙標準化

03

標準化的工作進度

電子健康紀錄（中醫藥）組成

臨床詞彙
標準化

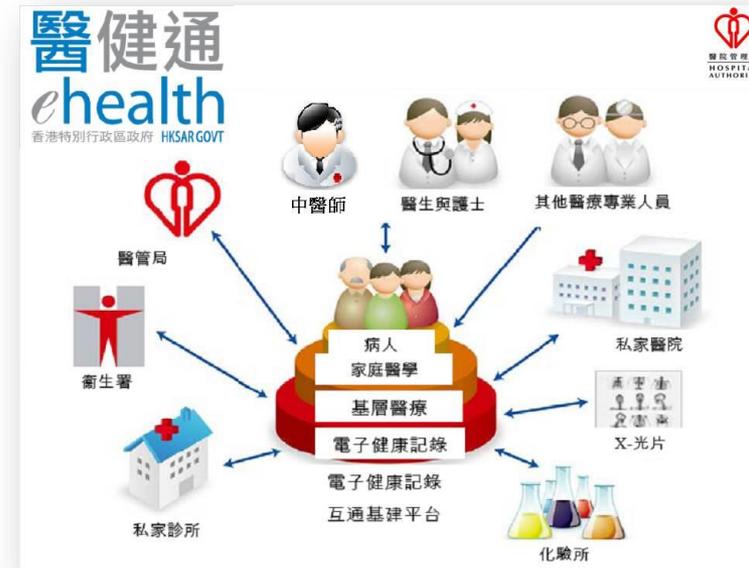
電子健康紀錄互通
系統核心基建平台

臨床醫療管理
系統

詞彙標準化對於電子健康紀錄互通系統的互通性起著關鍵的作用。

香港現時情況

- 香港暫時**未有一套標準化**的臨床詞彙及術語
- 部份電子中醫診療系統，未必有標準術語，或只有自行制定的標準
- 缺乏標準限制中醫服務提供者之間的資訊及病歷互通



中醫臨床詞彙專案小組

- 2011年成立
- 電子健康記錄統籌處委托
- 進行中醫臨床詞彙標準化工作
- 建立一套香港適用的中醫標準化臨床詞彙

小組成員代表



衛生署



非政府組織及機構
中醫代表



大學及學會
中醫代表



醫院管理局
資訊科技服務處及中醫部

為何要建立香港臨床詞彙標準化

現時

- 國內外均有不少術語表及數據庫。

問題

- 標準分類方法不同
- 涵蓋的內容不同。

影響

- 或不便於臨床使用。
- 未必適合本地使用。
- 缺乏檢索與使用的工具。

建議

制定一套香港適用的標準化中醫臨床詞彙表，以達致該標準能應用於日常臨床工作

臨床詞彙 標準化進程



詞彙標準化

詞彙標準化

- 制定標準化的編寫原則
- 進行病名、證型、治法、腧穴的標準化工作

詞彙配對

- 與其他常用的參考術語表的詞彙進行配對(Mapping)
- 配對臨床詞彙的同義詞/別名

詞彙管理

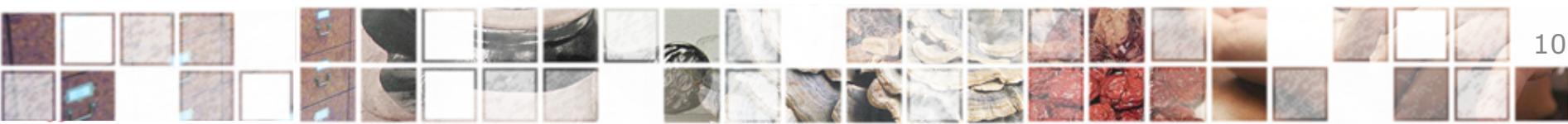
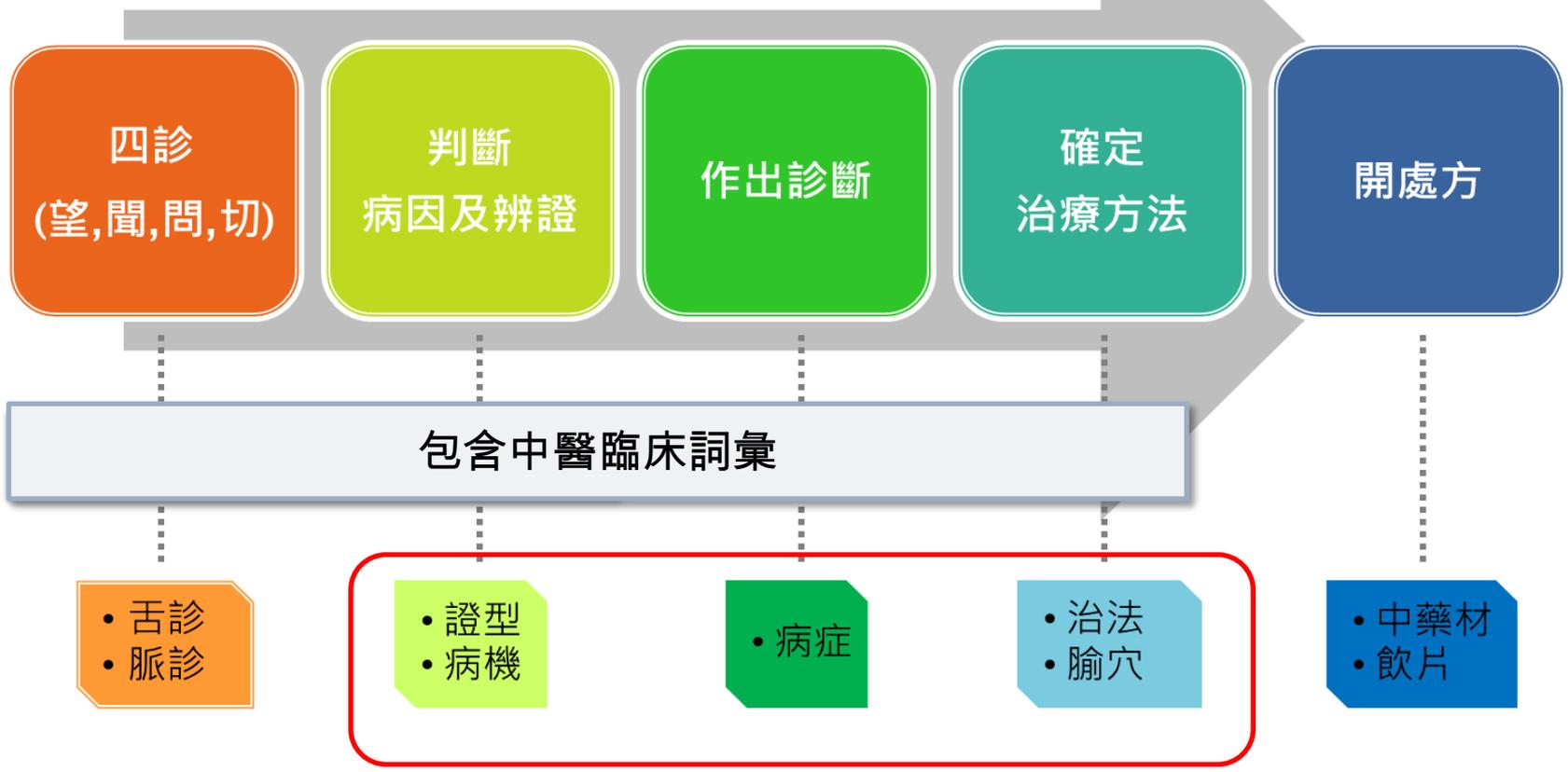
- 制定一套中醫臨床詞彙表(CMCTT)
- 並制定詞彙表的管理、編寫及修改原則

詞彙標準化工作重點

- ✓ 優先處理香港常見的中醫臨床詞彙
 - 本地醫師診治時的常見病證詞彙，切合臨床所需，如《病假指引》
 - 香港適用的中醫療法。
- ✓ 選用合適的參考術語表
 - 普遍性 - 本地常用，如中醫學教材
 - 權威性及認受性，如GB95/GB97
- ✓ 制定標準化編寫原則
 - 確立標準工作時所應用的原則和其理據

中醫臨床詞彙標準化

一般的中醫診療流程



詞彙標準化編寫原則

方向

- 以中醫**臨床**詞彙作為基礎單位
- 每個詞彙都有其獨一無二的定義，**一詞一義**
- 術語名稱及定義以中醫理論為主，**能中不西**

原則

- 制定詞彙名稱及定義的收錄原則
- 遇上參考資料分歧的處理方法
- 同義詞的處理方法

中醫專家小組

- 共 7 個專家小組
- 成員有 33 本地專家及 9 個國內專家
- 為中醫各科提供專業的意見

內科

骨傷

五官科

針灸科

兒科

婦科

外科

以喘病/喘證作為例子

原則一：

主要收錄GB95及《指引》羅列的疾病，並與GB97及中醫學教材比對。

	GB95	指引	中醫學教材	GB97
名稱	喘病	喘證	喘證	氣喘

出現分歧

原則二：

概念一致，但病名不同者，諮詢專家小組，選出較常用的病名。

專家意見

氣喘

概念

喘病
喘證

原則三：

如有分歧，在不偏離中醫理論的原則下，採用至少有兩本書籍沿用的版本，作為名稱的依據。

參考其他書籍，《中醫大辭典》及《實用中醫內科學》等等都以「喘證」作為病名。

最後使用

五版教材

定義

喘證

喘証是以呼吸困難，甚至張口抬肩，鼻翼煽動，不能平臥為特徵。嚴重者每致喘脫。可見於多種急、慢性疾病的過程中。

腧穴

穴位定位問題

例子：「印堂」穴的歸類問題

編寫原則：

如腧穴的定位描述及國際編號相同，但名稱不同者，選出有兩個參考資料支持的名稱決定：決議保留「印堂」穴為經外奇穴。

參考詞彙表	歸經
國家標準2006	督脈
針灸學教材	經外奇穴
世界衛生組織	經外奇穴

簡繁字互換問題

《國家標準06》使用的字體為簡體字而標準化使用的中醫詞彙是繁體字。

編寫原則：

凡遇上繁簡字體問題時，其繁體字名稱需參考《世界衛生組織國際針灸穴位標準》

穴位編號	簡體字	繁體字
SI3	后溪	後溪
BL60	昆仑	崑崙
BL61	仆参	僕參
KI4	大钟	大鍾
KI7	复溜	復溜
GB6	悬厘	懸釐
GB39	悬钟	懸鍾
GV10	灵台	靈臺
GV19	后顶	後頂

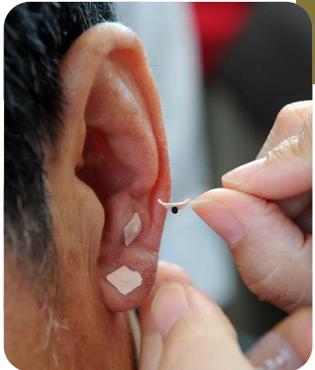
中醫療法

參考GB97所規定的中醫療法術語

優先整理符合本港現行法規的中醫療法的
詞彙標準化工作

其他並不常用、現行本地法律不適用等因
素，暫時並不收錄。

增補部分創新的、且得到國家中醫藥管理
局認可的療法，例如「腹針療法」等



詞彙標準化

詞彙標準化

- 制定標準化的編寫原則
- 進行病名、證型、治法、腧穴的標準化工作

詞彙配對

- 與其他常用的參考術語表的詞彙進行配對(Mapping)
- 配對臨床詞彙的同義詞/別名

詞彙管理

- 制定一套中醫臨床詞彙表(CMCTT)
- 並制定詞彙表的管理、編寫及修改原則

詞彙標準化

詞彙標準化

- 制定標準化的編寫原則
- 進行病名、證型、治法、腧穴的標準化工作

詞彙配對

- 與其他常用的參考術語表的詞彙進行配對(Mapping)
- 配對臨床詞彙的同義詞/別名

詞彙管理

- 制定一套中醫臨床詞彙表(CMCTT)
- 並制定詞彙表的管理、編寫及修改原則

香港中醫臨床詞彙術語表特點

➤ 術語有正式的定義

- 術語有獨立的編號及獨立的定義
- 一詞一義

➤ 結構可不斷擴展

- 可收納新的中醫術語

➤ 與其他參考術語表進行詞彙配對

- 方便進行數據研究及提取

➤ 內容不斷更新

- 與其他參考術語表更新同步



中醫臨床詞彙表管理及編寫指引

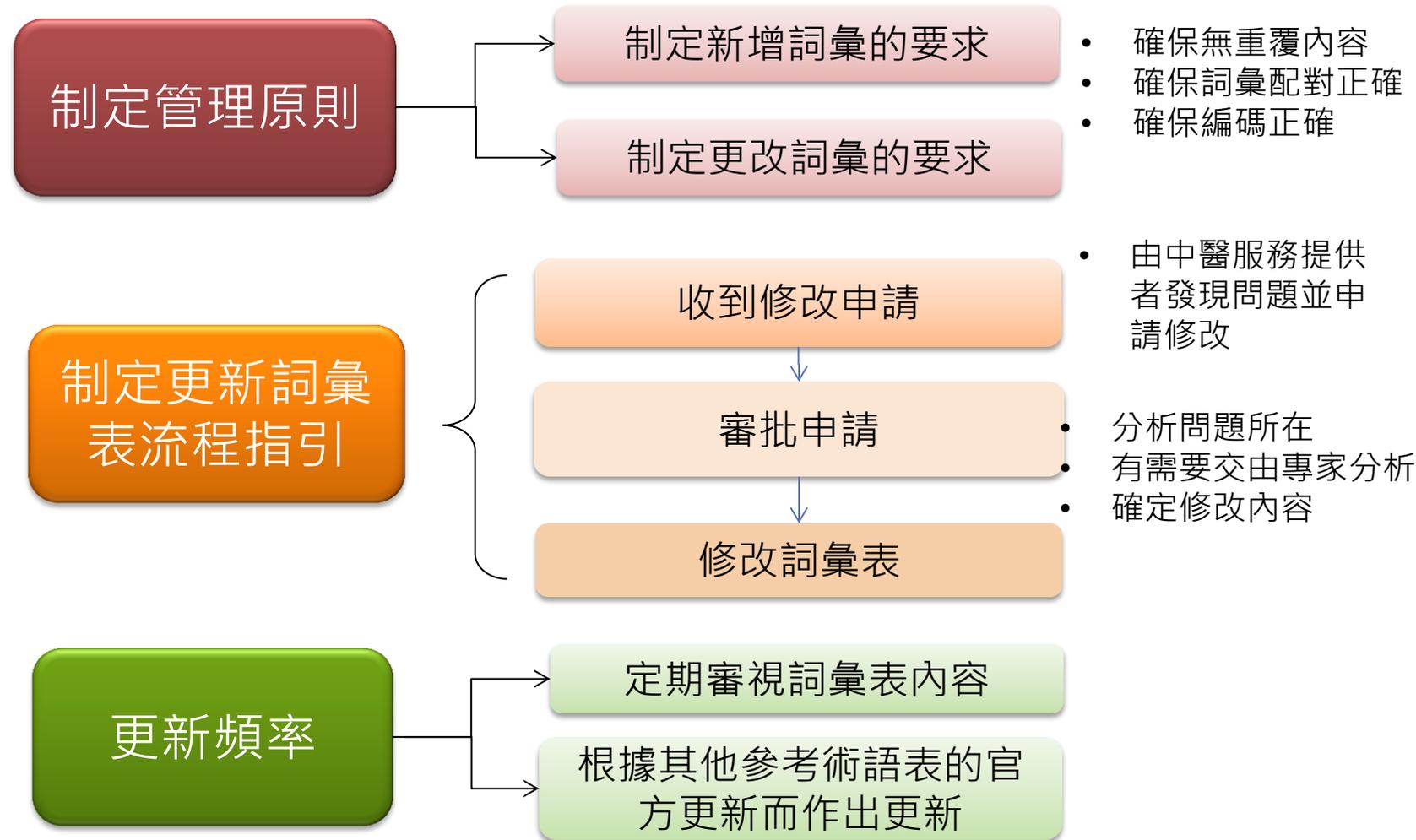
1. 為中醫臨床詞彙表提供一個編寫及管理的原則。
2. 協助使用者熟悉中醫臨床詞彙表的使用方法。
3. 為日後任何修改或新增詞彙等更新提供清晰的指引。

確保資料準確

確保使用正確

確保持續更新

中醫臨床詞彙表管理及編寫指引



總結

中醫臨床詞彙標準化

- 支援中醫電子健康紀錄的發展
- 為中醫師提供臨床決策支援
- 確保資料互通的準確性
- 方便臨床研究的使用需要以及制定公共衛生發展。



謝謝

